



外国文学经典



· 插图本 ·



欧·亨利短篇小说选

Short Stories of O Henry

O Henry (美) 著

FOREIGN LANGUAGE TEACHING

外语教学与研究出版社
FOREIGN LANGUAGE TEACHING AND RESEARCH PRESS

外国文学经典

· 插图本 ·



欧·亨利短篇小说选

Short Stories of O Henry

外语教学与研究出版社

FOREIGN LANGUAGE TEACHING AND RESEARCH PRESS

北 京 BEIJING

图书在版编目(CIP)数据

欧·亨利短篇小说选 = Short Stories of O Henry: 插图本: 英文 / (美) 欧·亨利 (Henry, O) 著. — 北京: 外语教学与研究出版社, 2010.9

(外国文学经典)

ISBN 978-7-5135-0073-9

I. ①欧… II. ①欧… III. ①英语—语言读物 ②短篇小说—作品集—美国—近代 IV. ①H319.4: I

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2010) 第 176950 号



悠游网—外语学习 一网打尽
www.2u4u.com.cn
阅读、视听、测试、交流、共享

封底刮刮卡, 获积分! 在线阅读、学习、交流、换礼包!

出 版 人: 于春迟

责任编辑: 米晓瑞

封面设计: 牛茜茜

插图绘制: 诸中英

出版发行: 外语教学与研究出版社

社 址: 北京市西三环北路 19 号 (100089)

网 址: <http://www.fltrp.com>

印 刷: 北京市鑫霸印务有限公司

开 本: 880×1168 1/32

印 张: 9.75

版 次: 2010 年 9 月第 1 版 2010 年 9 月第 1 次印刷

书 号: ISBN 978-7-5135-0073-9

定 价: 18.90 元

* * *

购书咨询: (010)88819929 电子邮箱: club@fltrp.com

如有印刷、装订质量问题, 请与出版社联系

联系电话: (010)61207896 电子邮箱: zhijian@fltrp.com

制售盗版必究 举报查实奖励

物料号: 200730001

CONTENTS

<i>Chapter 1</i>	<i>The Gift of the Magi</i>	1
<i>Chapter 2</i>	<i>A Cosmopolite in a Café</i>	8
<i>Chapter 3</i>	<i>Between Rounds</i>	13
<i>Chapter 4</i>	<i>The Skylight Room</i>	18
<i>Chapter 5</i>	<i>A Service of Love</i>	24
<i>Chapter 6</i>	<i>The Cop and the Anthem</i>	30
<i>Chapter 7</i>	<i>Memoirs of a Yellow Dog</i>	36
<i>Chapter 8</i>	<i>The Love-Philtre of Ikey Schoenstein</i>	40
<i>Chapter 9</i>	<i>Mammon and the Archer</i>	45
<i>Chapter 10</i>	<i>Springtime à la Carte</i>	51
<i>Chapter 11</i>	<i>From the Cabby's Seat</i>	56
<i>Chapter 12</i>	<i>An Unfinished Story</i>	61
<i>Chapter 13</i>	<i>The Romance of a Busy Broker</i>	67
<i>Chapter 14</i>	<i>The Furnished Room</i>	73
<i>Chapter 15</i>	<i>The Trimmed Lamp</i>	79
<i>Chapter 16</i>	<i>The Pendulum</i>	90
<i>Chapter 17</i>	<i>The Making of a New Yorker</i>	94
<i>Chapter 18</i>	<i>The Lost Blend</i>	99
<i>Chapter 19</i>	<i>A Harlem Tragedy</i>	104
<i>Chapter 20</i>	<i>The Last Leaf</i>	110
<i>Chapter 21</i>	<i>The Count and the Wedding Guest</i>	116
<i>Chapter 22</i>	<i>Jeff Peters as a Personal Magnet</i>	122

<i>Chapter 23</i>	<i>The Hand that Riles the World</i>	128
<i>Chapter 24</i>	<i>The Exact Science of Matrimony</i>	133
<i>Chapter 25</i>	<i>Conscience in Art</i>	139
<i>Chapter 26</i>	<i>A Municipal Report</i>	145
<i>Chapter 27</i>	<i>Buried Treasure</i>	160
<i>Chapter 28</i>	<i>The Sleuths</i>	169
<i>Chapter 29</i>	<i>Witches' Loaves</i>	175
<i>Chapter 30</i>	<i>The Duplicity of Hargraves</i>	181
<i>Chapter 31</i>	<i>Roads of Destiny</i>	193
<i>Chapter 32</i>	<i>The Enchanted Profile</i>	214
<i>Chapter 33</i>	<i>A Double-Dyed Deceiver</i>	221
<i>Chapter 34</i>	<i>The Passing of Black Eagle</i>	231
<i>Chapter 35</i>	<i>A Retrieved Reformation</i>	242
<i>Chapter 36</i>	<i>A Lickpenny Lover</i>	249
<i>Chapter 37</i>	<i>While the Auto Waits</i>	255
<i>Chapter 38</i>	<i>One Thousand Dollars</i>	261
<i>Chapter 39</i>	<i>'GIRL'</i>	267
<i>Chapter 40</i>	<i>A Technical Error</i>	272
<i>Chapter 41</i>	<i>A Blackjack Bargainer</i>	278
<i>Chapter 42</i>	<i>The Atavism of John Tom Little Bear</i>	292

Chapter 1

The Gift of the Magi

ONE DOLLAR AND EIGHTY-SEVEN CENTS. That was all. And sixty cents of it was in pennies. Pennies saved one and two at a time by bulldozing the grocer and the vegetable man and the butcher until one's cheek burned with the silent imputation of parsimony that such close dealing implied. Three times Della counted it. One dollar and eighty-seven cents. And the next day would be Christmas.

There was clearly nothing left to do but flop down on the shabby little couch and howl. So Della did it. Which instigates the moral reflection that life is made up of sobs, sniffles, and smiles, with sniffles predominating.

While the mistress of the home is gradually subsiding from the first stage to the second, take a look at the home. A furnished flat at \$8 per week. It did not exactly beggar description, but it certainly had that word on the look-out for the mendicancy squad.

In the vestibule below was a letter-box into which no letter would go, and an electric button from which no mortal finger could coax a ring. Also appertaining thereunto was a card bearing the name 'Mr. James Dillingham Young.'

The 'Dillingham' had been flung to the breeze during a former period of prosperity when its possessor was being paid \$30 per week. Now, when the income was shrunk to \$20, the letters of 'Dillingham' looked blurred, as though they were thinking seriously of contracting to a modest and unassuming D. But whenever Mr. James Dillingham Young came home and reached his flat above he was called 'Jim' and greatly hugged by Mrs. James Dillingham Young, already introduced to you as Della. Which is all very good.

Della finished her cry and attended to her cheeks with the powder rag. She stood by the window and looked out dully at a grey cat walking a grey fence in a grey backyard. To-morrow would be Christmas Day, and she had only \$1.87 with which to buy Jim a present. She had been saving every penny she could for months, with this result. Twenty dollars a week doesn't go far. Expenses had been greater than she had calculated. They always are.

Only \$1.87 to buy a present for Jim. Her Jim. Many a happy hour she had spent planning for something nice for him. Something fine and rare and sterling—something just a little bit near to being worthy of the honour of being owned by Jim.

There was a pier-glass between the windows of the room. Perhaps you have seen a pier-glass in an \$8 flat. A very thin and very agile person may, by observing his reflection in a rapid sequence of longitudinal strips, obtain a fairly accurate conception of his looks. Della, being slender, had mastered the art.

Suddenly she whirled from the window and stood before the glass. Her eyes were shining brilliantly, but her face had lost its colour within twenty seconds. Rapidly she pulled down her hair and let it fall to its full length.

Now, there were two possessions of the James Dillingham Youngs in which they both took a mighty pride. One was Jim's gold watch that had been his father's and his grandfather's. The other was Della's hair. Had the Queen of Sheba lived in the flat across the airshaft, Della would have let her hair hang out the window some day to dry just to depreciate Her Majesty's jewels and girts. Had King Solomon been the janitor, with all his treasures piled up in the basement, Jim would have pulled out his watch every time he passed, just to see him pluck at his beard from envy.

So now Della's beautiful hair fell about her, rippling and shining like a cascade of brown waters. It reached below her knee and made itself almost a garment for her. And then she did it up again nervously and quickly. Once she faltered for a minute and stood still while a tear or two splashed on the worn red carpet.

On went her old brown jacket; on went her old brown hat. With a whirl of skirts and with the brilliant sparkle still in her eyes, she fluttered out of the door and down the stairs to the street.

Where she stopped the sign read: 'Mme. Sofronie. Hair Goods of All Kinds.' One flight up Della ran, and collected herself, panting. Madame, large, too white, chilly, hardly looked the 'Sofronie.'

'Will you buy my hair?' asked Della.

'I buy hair,' said Madame. 'Take yer hat off and let's have a sight at the looks of it.'

Down rippled the brown cascade.

‘Twenty dollars,’ said Madame, lifting the mass with a practised hand.

‘Give it to me quick,’ said Della.

Oh, and the next two hours tripped by on rosy wings. Forget the hashed metaphor. She was ransacking the stores for Jim’s present.

She found it at last. It surely had been made for Jim and no one else. There was no other like it in any of the stores, and she had turned all of them inside out. It was a platinum fob chain simple and chaste in design, properly proclaiming its value by substance alone and not by meretricious ornamentation—as all good things should do. It was even worthy of The Watch. As soon as she saw it she knew that it must be Jim’s. It was like him. Quietness and value—the description applied to both. Twenty-one dollars they took from her for it, and she hurried home with the 87 cents. With that chain on his watch Jim might be properly anxious about the time in any company. Grand as the watch was, he sometimes looked at it on the sly on account of the old leather strap that he used in place of a chain.

When Della reached home her intoxication gave way a little to prudence and reason. She got out her curling irons and lighted the gas and went to work repairing the ravages made by generosity added to love. Which is always a tremendous task, dear friends—a mammoth task.

Within forty minutes her head was covered with tiny, close-lying curls that made her look wonderfully like a truant schoolboy. She looked at her reflection in the mirror long, carefully, and critically.

‘If Jim doesn’t kill me,’ she said to herself, ‘before he takes a second look at me, he’ll say I look like a Coney Island chorus girl. But what could I do—oh! what could I do with a dollar and eighty-seven cents?’

At seven o’clock the coffee was made and the frying-pan was on the back of the stove, hot and ready to cook the chops.

Jim was never late. Della doubled the fob chain in her hand and sat on the corner of the table near the door that he always entered. Then she heard his step on the stair away down on the first flight, and she turned white for just a moment. She had a habit of saying little silent prayers about the simplest everyday things, and now she whispered: ‘Please God, make him think I am still pretty.’”

The door opened and Jim stepped in and closed it. He looked thin and very serious. Poor fellow, he was only twenty-two—and to be burdened

with a family! He needed a new overcoat and he was without gloves.

Jim stepped inside the door, as immovable as a setter at the scent of quail. His eyes were fixed upon Della, and there was an expression in them that she could not read, and it terrified her. It was not anger, nor surprise, nor disapproval, nor horror, nor any of the sentiments that she had been prepared for. He simply stared at her fixedly with that peculiar expression on his face.

Della wriggled off the table and went for him.

‘Jim, darling,’ she cried, ‘don’t look at me that way. I had my hair cut off and sold it because I couldn’t have lived through Christmas without giving you a present. It’ll grow out again—you won’t mind, will you? I just had to do it. My hair grows awfully fast. Say “Merry Christmas!” Jim, and let’s be happy. You don’t know what a nice—what a beautiful, nice gift I’ve got for you.’

‘You’ve cut off your hair?’ asked Jim, laboriously, as if he had not arrived at that patent fact yet even after the hardest mental labour.

‘Cut it off and sold it,’ said Della. ‘Don’t you like me just as well, anyhow? I’m me without my hair, ain’t I?’

Jim looked about the room curiously.

‘You say your hair is gone?’ he said with an air almost of idiocy.

‘You needn’t look for it,’ said Della. ‘It’s sold, I tell you—sold and gone, too. It’s Christmas Eve, boy. Be good to me, for it went for you. Maybe the hairs of my head were numbered,’ she went on with a sudden serious sweetness, ‘but nobody could ever count my love for you. Shall I put the chops on, Jim?’

Out of his trance Jim seemed quickly to wake. He enfolded his Della. For ten seconds let us regard with discreet scrutiny some inconsequential object in the other direction. Eight dollars a week or a million a year—what is the difference? A mathematician or a wit would give you the wrong answer. The magi brought valuable gifts, but that was not among them. This dark assertion will be illuminated later on.

Jim drew a package from his overcoat pocket and threw it upon the table.

‘Don’t make any mistake, Dell,’ he said, ‘about me. I don’t think there’s anything in the way of a haircut or a shave or a shampoo that could make

me like my girl any less. But if you'll unwrap that package you may see why you had me going awhile at first.'

White fingers and nimble tore at the string and paper. And then an ecstatic scream of joy; and then, alas! a quick feminine change to hysterical tears and wails, necessitating the immediate employment of all the comforting powers of the lord of the flat.

For there lay The Combs—the set of combs, side and back, that Della had worshipped for long in a Broadway window. Beautiful combs, pure tortoiseshell, with jewelled rims—just the shade to wear in the beautiful vanished hair. They were expensive combs, she knew, and her heart had simply craved and yearned over them without the least hope of possession. And now they were hers, but the tresses that should have adorned the coveted adornments were gone.

But she hugged them to her bosom, and at length she was able to look up with dim eyes and a smile and say: 'My hair grows so fast, Jim!'

And then Della leaped up like a little singed cat and cried, 'Oh, oh!'

Jim had not yet seen his beautiful present. She held it out to him eagerly upon her open palm. The dull precious metal seemed to flash with a reflection of her bright and ardent spirit.

'Isn't it a dandy, Jim? I hunted all over town to find it. You'll have to look at the time a hundred times a day now. Give me your watch. I want to see how it looks on it.'

Instead of obeying, Jim tumbled down on the couch and put his hands under the back of his head and smiled.

'Dell,' said he, 'let's put our Christmas presents away and keep 'em awhile. They're too nice to use just at present. I sold the watch to get the money to buy your combs. And now suppose you put the chops on.'

The magi, as you know, were wise men—wonderfully wise men—who brought gifts to the Babe in the manger. They invented the art of giving Christmas presents. Being wise, their gifts were no doubt wise ones, possibly bearing the privilege of exchange in case of duplication. And here I have lamely related to you the uneventful chronicle of two foolish children in a flat who most unwisely sacrificed for each other the greatest treasures of their house. But in a last word to the wise of these days, let it be said that of all who give gifts these two were the wisest. Of all who give and

For there lay *The Combs*—the set of combs, side and back, that Della had worshipped for long in Broadway window. Beautiful combs, pure tortoiseshell, with jeweled rims—just the shade to wear in the beautiful vanished hair. They were expensive combs, she knew, and her heart had simply craved and yearned over them without the least hope of possession. And now they were hers, but the tresses that should have adorned the coveted adornments were gone.





receive gifts, such as they are wisest. Everywhere they are wisest. They are the magi.

Chapter 2

A Cosmopolite in a Café

AT MIDNIGHT THE CAFÉ was crowded. By some chance the little table at which I sat had escaped the eye of incomers, and two vacant chairs at it extended their arms with venal hospitality to the influx of patrons.

And then a cosmopolite sat in one of them, and I was glad, for I held a theory that since Adam no true citizen of the world has existed. We hear of them, and we see foreign labels on much luggage, but we find travellers instead of cosmopolites.

I invoke your consideration of the scene—the marble-topped tables, the range of leather-upholstered wall seats, the gay company, the ladies dressed in demi-state toilets, speaking in an exquisite visible chorus of taste, economy, opulence or art, the sedulous and largess-loving *garçons*, the music wisely catering to all with its raids upon the composers; the *mélange* of talk and laughter—and, if you will, the Würzburger in the tall glass cones that bend to your lips as a ripe cherry sways on its branch to the beak of a robber jay. I was told by a sculptor from Mauch Chunk that the scene was truly Parisian.

My cosmopolite was named E. Rushmore Cogan, and he will be heard from next summer at Coney Island. He is to establish a new 'attraction' there, he informed me, offering kingly diversion. And then his conversation rang along parallels of latitude and longitude. He took the great, round world in his hand, so to speak, familiarly, contemptuously, and it seemed no larger than the seed of a Maraschino cherry in a table-d'hôte grape fruit. He spoke disrespectfully of the equator, he skipped from continent to continent, he derided the zones, he mopped up the high seas with his napkin. With a wave of his hand he would speak of a certain bazaar in

Hyderabad. Whiff! He would have you on skis in Lapland. Zip! Now you rode the breakers with the Kanakas at Kealaikahiki. Presto! He dragged you through an Arkansas post-oak swamp, let you dry for a moment on the alkali plains of his Idaho ranch, then whirled you into the society of Viennese archdukes. Anon he would be telling you of a cold he acquired in a Chicago lake breeze and how old Escamila cured it in Buenos Ayres with a hot infusion of the *chuchula* weed. You would have addressed the letter to 'E. Rushmore Coglan, Esq., the Earth, Solar System, the Universe,' and have mailed it, feeling confident that it would be delivered to him.

I was sure that I had at last found the one true cosmopolite since Adam, and I listened to his world-wide discourse fearful lest I should discover in it the local note of the mere globe-trotter. But his opinions never fluttered or drooped; he was as impartial to cities, countries and continents as the winds or gravitation.

And as E. Rushmore Coglan prattled of this little planet I thought with glee of a great almost-cosmopolite who wrote for the whole world and dedicated himself to Bombay. In a poem he has to say that there is pride and rivalry between the cities of the earth, and that 'the men that breed from them, they traffic up and down, but cling to their cities' hem as a child to the mother's gown.' And whenever they walk 'by roaring streets unknown' they remember their native city 'most faithful, foolish, fond; making her mere-breathed name their bond upon their bond.' And my glee was roused because I had caught Mr. Kipling napping. Here I had found a man not made from dust; one who had no narrow boasts of birthplace or country, one who, if he bragged at all, would brag of his whole round globe against the Martians and the inhabitants of the Moon.

Expression on these subjects was precipitated from E. Rushmore Coglan by the third corner to our table. While Coglan was describing to me the topography along the Siberian Railway the orchestra glided into a medley. The concluding air was 'Dixie,' and as the exhilarating notes tumbled forth they were almost overpowered by a great clapping of hands from almost every table.

It is worth a paragraph to say that this remarkable scene can be witnessed every evening in numerous cafés in the City of New York. Tons of brew have been consumed over theories to account for it. Some have

conjectured hastily that all Southerners in town hie themselves to cafés at nightfall. This applause of the 'rebel' air in a Northern city does puzzle a little; but it is not insolvable. The war with Spain, many years' generous mint and water-melon crops, a few long-shot winners at the New Orleans race-track, and the brilliant banquets given by the Indiana and Kansas citizens who compose the North Carolina Society, have made the South rather a 'fad' in Manhattan. Your manicure will lisp softly that your left forefinger reminds her so much of a gentleman's in Richmond, Va. Oh, certainly; but many a lady has to work now—the war, you know.

When 'Dixie' was being played a dark-haired young man sprang up from somewhere with a Mosby guerrilla yell and waved frantically his soft-brimmed hat. Then he strayed through the smoke, dropped into the vacant chair at our table and pulled out cigarettes.

The evening was at the period when reserve is thawed. One of us mentioned three Würzburgers to the waiter; the dark-haired young man acknowledged his inclusion in the order by a smile and a nod. I hastened to ask him a question because I wanted to try out a theory I had.

'Would you mind telling me,' I began, 'whether you are from—'

The fist of E. Rushmore Cogan banged the table and I was jarred into silence.

'Excuse me,' said he, 'but that's a question I never like to hear asked. What does it matter where a man is from? Is it fair to judge a man by his post-office address? Why, I've seen Kentuckians who hated whisky, Virginians who weren't descended from Pocahontas, Indianians who hadn't written a novel, Mexicans who didn't wear velvet trousers with silver dollars sewed along the seams, funny Englishmen, spendthrift Yankees, cold-blooded Southerners, narrow-minded Westerners, and New Yorkers who were too busy to stop for an hour on the street to watch a one-armed grocer's clerk do up cranberries in paper bags. Let a man be a man and don't handicap him with the label of any section.'

'Pardon me,' I said, 'but my curiosity was not altogether an idle one. I know the South, and when the band plays "Dixie" I like to observe. I have formed the belief that the man who applauds that air with special violence and ostensible sectional loyalty is invariably a native of either Secaucus, N.J., or the district between Murray Hill Lyceum and the Harlem River,

this city. I was about to put my opinion to the test by inquiring of this gentleman when you interrupted with your own—larger theory, I must confess.’

And now the dark-haired young man spoke to me, and it became evident that his mind also moved along its own set of grooves.

‘I should like to be a periwinkle,’ said he, mysteriously, ‘on the top of a valley, and sing too-ralloo-ralloo.’

This was clearly too obscure, so I turned again to Cogan.

‘I’ve been around the world twelve times,’ said he. ‘I know an Esquimau in Upernavik who sends to Cincinnati for his neckties, and I saw a goat-herder in Uruguay who won a prize in a Battle Creek breakfast-food puzzle competition. I pay rent on a room in Cairo, Egypt, and another in Yokohama all the year round. I’ve got slippers waiting for me in a tea-house in Shanghai, and I don’t have to tell ’em how to cook my eggs in Rio de Janeiro or Seattle. It’s a mighty little old world. What’s the use of bragging about being from the North, or the South, or the old manor-house in the dale, or Euclid Avenue, Cleveland, or Pike’s Peak, or Fairfax County, Va., or Hooligan’s Flats or any place? It’ll be a better world when we quit being fools about some mildewed town or ten acres of swampland just because we happened to be born there.’

‘You seem to be a genuine cosmopolite,’ I said admiringly. ‘But it also seems that you would decry patriotism.’

‘A relic of the stone age,’ declared Cogan warmly. ‘We are all brothers—Chinamen, Englishmen, Zulus, Patagonians, and the people in the bend of the Kaw River. Some day all this petty pride in one’s city or state or section or country will be wiped out, and we’ll all be citizens of the world, as we ought to be.’

‘But while you are wandering in foreign lands,’ I persisted, ‘do not your thoughts revert to some spot—some dear and—’

‘Nary a spot,’ interrupted E. R. Cogan flippantly. ‘The terrestrial, globular, planetary hunk of matter, slightly flattened at the poles, and known as the Earth, is my abode. I’ve met a good many object-bound citizens of this country abroad. I’ve seen men from Chicago sit in a gondola in Venice on a moonlight night and brag about their drainage canal. I’ve seen a Southerner on being introduced to the King of England hand that

monarch, without batting his eyes, the information that his grandaunt on his mother's side was related by marriage to the Perkinses, of Charleston. I knew a New Yorker who was kidnapped for ransom by some Afghanistan bandits. His people sent over the money and he came back to Kabul with the agent. "Afghanistan?" the natives said to him through an interpreter. "Well, not so slow, do you think?" "Oh, I don't know," says he, and he begins to tell them about a cab-driver at Sixth Avenue and Broadway. Those ideas don't suit me. I'm not tied down to anything that isn't 8,000 miles in diameter. Just put me down as E. Rushmore Coglan, citizen of the terrestrial sphere.'

My cosmopolite made a large adieu and left me, for he thought that he saw someone through the chatter and smoke whom he knew. So I was left with the would-be periwinkle, who was reduced to Würzburger without further ability to voice his aspirations to perch, melodious, upon the summit of a valley.

I sat reflecting upon my evident cosmopolite and wondering how the poet had managed to miss him. He was my discovery and I believed in him. How was it? 'The men that breed from them they traffic up and down, but cling to their cities' hem as a child to the mother's gown.'

Not so E. Rushmore Coglan. With the whole world for his—

My meditations were interrupted by a tremendous noise and conflict in another part of the café. I saw above the heads of the seated patrons E. Rushmore Coglan and a stranger to me engaged in terrific battle. They fought between the tables like Titans, and glasses crashed, and men caught their hats up and were knocked down, and a brunette screamed, and a blonde began to sing 'Teasing.'

My cosmopolite was sustaining the pride and reputation of the Earth when the waiters closed in on both combatants with their famous flying wedge formation and bore them outside, still resisting.

I called McCarthy, one of the French *garçons*, and asked him the cause of the conflict.

'The man with the red tie' (that was my cosmopolite), said he, 'got hot on account of things said about the bum sidewalks and water supply of the place he come from by the other guy.'

'Why,' said I, bewildered, 'that man is a citizen of the world—a cos-